

Targum Jonathan to II Samuel 2

תנ"ך ב שמואל ב	תרגום יונתן ב שמואל ב
א ויהי אחרי־כֵן וישאל דָּוִד ביהוָה לאמר האעלה באחת ערי יהודה ויאמר יהוָה אליו עלה ויאמר דָּוִד אנה אעלה ויאמר חֲבֵרוֹן:	א וְהוּהוּ בְּתֵר כֵּן וּשְׂאִיל דָּוִד בְּמִימְרָא דִּי לְמִימְרָ הָאָסַק בְּחָדָא מְקֻרְיָא דְּבֵית יְהוּדָה וְאָמַר יְיָ לִיה סָק וְאָמַר דָּוִד לְאָן אָסַק וְאָמַר לְחֲבֵרוֹן:
ב ויעל שם דָּוִד וגם שתי נשיו אחינעם היזרעלית ואביגיל אשת נבל הכרמלי:	ב וּסְלִיק תַּמָּן דָּוִד וְאַף תַּרְתִּין נְשׁוּהֵי אַחִינוּעַם דְּמִזְרַעְאֵל וְאַבִּיגַיִל אֶתְתַּת נָבַל דְּמַכְרָמְלָא:
ג ואנשיו אשר־עמו העלה דָּוִד איש וביתו וישבו בערי חֲבֵרוֹן:	ג וּגְבֻרוּהֵי דְעַמִּיה אָסִיק דָּוִד גְּבַר וְאַנְשׁ בֵּיתֵיה וַיִּתְּבוּ בְּקֻרְיֵי חֲבֵרוֹן:
ד ויבאו אנשי יהודה ומשחוֹ תִמָּן ית דָּוִד על־בית יהודה ויגדו לדָּוִד לאמר אנשיל יביש גלעד אשר קברו את־שָׂאֹל:	ד וְאָתוּ גְבַרֵי שְׁבֵט יְהוּדָה וּמְשַׁחוּ תַּמָּן יֵת דָּוִד לְמַהוּי מְלָכָא עַל דְּבֵית יְהוּדָה וַחֲוִיאוּ לְדָוִד לְמִימְרָ גְּבַרֵי יָבֵשׁ גִּלְעָד דְּקָבְרוּ יֵת שְׂאֹל:
ה וישלח דָּוִד מלאכים אל־אנשי יביש גלעד ויאמר אליהם ברכים אתם ליהוָה אשר עשיתם החסד הזה עם־אֲדֹנֵיכֶם עם־שָׂאֹל ותקברו אתו:	ה וּשְׁלַח דָּוִד אֲזַגְדִּין לוֹת אַנְשֵׁי יָבֵשׁ גִּלְעָד וְאָמַר לְהוֹן בְּרִיכִין אַתּוֹן קָדָם יְיָ דְעַבְדַּתּוֹן חֲסָדָא הַדִּין עַם רְבוּנְכוֹן עִם שְׂאֹל וּקְבַרְתּוֹן יֵתִיה:
ו ועתה יעש־יהוָה עִמָּכֶם חֲסֵד וְאֵמֶת וגם אנכי אעשה אתכם הטובה הזאת אשר עשיתם הדָּבָר הזה:	ו וּכְעַן יַעֲבֵד יְיָ עִמָּכוֹן טִיבוּ וּקְשׁוּט וְאַף אָנָּא אֶעֱבִיד עִמָּכוֹן טְבַתָּא הַדָּא דְעַבְדַּתּוֹן פְּתַגְמָא הַדִּין:
ז ועתה תחזקנה ידיכם והיו לבני־חיל כִּי־מת אֲדֹנֵיכֶם שָׂאֹל וגם־אתי משחוֹ בֵּית־יְהוּדָה לְמַלְךְ עליהם:	ז וּכְעַן יִתְקַפֵּן יְדִיכוֹן וְהוּוּ לְגְבַרִין גְּבַרִין אַרִי מִית רְבוּנְכוֹן שְׂאֹל וְאַף יֵתִי מְשַׁחוּ דְּבֵית יְהוּדָה לְמַהוּי מְלָכָא עַל־יהוֹן:
ח ואבנר בן־נֵר שר־צבא אשר לשָׂאֹל לקח את־איש בִּשְׁת בן־שָׂאֹל ויעברהו מחננים:	ח וְאַבְנֵר בֶּר נֵר רַב חֵילָא דִּי לְשְׂאֹל דְּכַר יֵת אִישׁ בוּשֵׁת בֶּר שְׂאֹל וְאֶעֱבִירֵיה לְמַחְנָנִים:
ט וימלכהו אֶל־הַגִּלְעָד וְאֶל־הָאֲשׁוּרִי וְאֶל־יִזְרְעֵאל ועל־אֲפֵרַיִם ועל־בְּנֵימֵן ועל־יִשְׂרָאֵל כָּלָה:	ט וְאַמְלָכִיהָ עַל דְּבֵית גִּלְעָד וְעַל דְּבֵית אֲשׁוּר וְעַל דְּבֵית יִזְרְעֵאל וְעַל דְּבֵית אֲפֵרַיִם וְעַל דְּבֵית בְּנֵימֵן וְעַל דְּבֵית יִשְׂרָאֵל כּוּלְהוֹן:
י בן־אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ־בִּשְׁת בן־שָׂאֹל בְּמַלְכוֹ על־יִשְׂרָאֵל וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ אַךְ בֵּית יְהוּדָה הָיוּ אחרי דָּוִד:	י בֶּר אַרְבַּעֵין שָׁנִין אִישׁ בִּשְׁת בֶּר שְׂאֹל כַּד מָלַךְ עַל יִשְׂרָאֵל וְתַרְתִּין שָׁנִין מָלַךְ בְּרַם דְּבֵית יְהוּדָה הוּוּ בְּתֵר דָּוִד:
יא ויהי מספר הימים אשר הָיָה דָּוִד מָלַךְ בְּחֲבֵרוֹן על־בית יהודה שְׁבַע שָׁנִים וּשְׁשֵׁה חֳדָשִׁים:	יֵא וְהוּהוּ מְנַיִן יוּמָא דְהוּהוּ דָּוִד מְלָכָא בְּחֲבֵרוֹן עַל דְּבֵית יְהוּדָה שְׁבַע שָׁנִין וּשְׁיֵתָא יָרְחִין:
יב ויצא אבנר בן־נֵר ועבדי איש־בִּשְׁת בן־שָׂאֹל ממחננים לגבעון:	יב וַיִּפְק אַבְנֵר בֶּר נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ בוּשֵׁת בֶּר שְׂאֹל מְמַחְנָנִים לְגַבְעוֹן:

Targum Jonathan to II Samuel 2

תרגום יונתן ב שמואל ב	תנ"ך ב שמואל ב
יג ויֹאב בַּר צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד נִפְקוּ וְעָרְעוּנוֹן עַל בְּרִיכְתָא דְבַגְבְּעוֹן כַּחֲדָא וּשְׂרוּ אֵילִין עַל בְּרִיכְתָא מִיכָא וְאֵילִין עַל בְּרִיכְתָא מִיכָא:	יג ויֹאב בֶּן־צְרוּיָה וְעַבְדֵי דָוִד יֵצְאוּ וַיִּפְגְּשׂוּם עַל־בְּרִכַת גִּבְעוֹן יַחְדָּו וַיֵּשְׁבוּ אֵלֶּה עַל־הַבְּרִכָּה מִזָּה וְאֵלֶּה עַל־הַבְּרִכָּה מִזָּה:
יד וְאָמַר אַבְנֵר לְיוֹאב יְקוּמוּן כַּעַן עוֹלִימְיָא וַיַּחֲיִיכוּן קְדָמָנָא וְאָמַר יוֹאב יְקוּמוּן:	יד וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל־יוֹאב יְקוּמוּ נָא הַנְּעָרִים וַיִּשְׁחָקוּ לְפָנָיו וַיֹּאמֶר יוֹאב יְקוּמוּ:
טו וְקָמוּ וְעָבְרוּ בְּמַנְיֵן תְּרֵי עָסַר מְדָבִית בְּנִימָן וּמְדָאִישׁ בְּשֵׁת בַּר שְׂאוּל וְתֵרֵי עָסַר מַעַבְדֵי דָוִד:	טו וַיִּקְמוּ וַיַּעֲבְרוּ בְּמַסְפַּר שָׁנַיִם עָשָׂר לְבְנֵימָן וְלֵאִישׁ בְּשֵׁת בֶּן־שְׂאוּל וּשְׁנַיִם עָשָׂר מַעַבְדֵי דָוִד:
טז וְאַתְקִיפוּ גִבְרַי בְּרִישׁ חֲבָרְיָה וְחֲרַבְיָה בְּסֹטַר חֲבָרְיָה וְנַפְלוּ כַּחֲדָא וּקְרָא לְאַתְרָא הַהוּא אַחְסַנְתָּ קִטְלִיא דִּי בַּגְבְּעוֹן:	טז וַיַּחֲזְקוּ אִישׁ בְּרֵאשׁ רֵעֵהוּ וְחֲרַבּוּ בְּצַד רֵעֵהוּ וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לְמָקוֹם הַהוּא חֶלְקַת הַצָּרִים אֲשֶׁר בַּגְבְּעוֹן:
יז וְהוּוּ קְרָבָא תְקִיף עַד לְחֲדָא בְּיוֹמָא הַהוּא וְאַתְבַּר אַבְנֵר וְאַנְשֵי יִשְׂרָאֵל קָדָם עַבְדֵי דָוִד:	יז וְתֵהִי הַמְלַחְמָה קָשָׁה עַד־מָאֵד בְּיוֹם הַהוּא וַיִּגְגַּף אַבְנֵר וְאַנְשֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנָי עַבְדֵי דָוִד:
יח וְהוּוּ תַמְן תַּלְתָּא בְּנֵי צְרוּיָה יוֹאב וְאַבְיָשִׁי וְעֶשְׂהָאֵל וְעֶשְׂהָאֵל קָלִיל בְּרִיגְלוֹהִי כַּחֲדָא מִן טְבִיא דִּי בַּחְקָלָא:	יח וַיְהִי־וַשֶּׁם שְׁלֹשָׁה בְנֵי צְרוּיָה יוֹאב וְאַבְיָשִׁי וְעֶשְׂהָאֵל וְעֶשְׂהָאֵל קָלִיל בְּרִיגְלוֹהִי כַּחֲדָא מִן טְבִיא דִּי בַּחְקָלָא:
יט וַיְרַדְף עֶשְׂהָאֵל בְּתַר אַבְנֵר וְלֹא אֵיתַפְּנִי לְמִיזַל עַל יְמִינָא אוּ עַל סְמָלָא מִבְּתַר אַבְנֵר:	יט וַיְרַדְף עֶשְׂהָאֵל אַחֲרַי אַבְנֵר וְלֹא־נָטָה לְלַכַּת עַל־הַיְמִין וְעַל־הַשְּׂמֹאל מֵאַחֲרַי אַבְנֵר:
כ וְאֵיתַפְּנִי אַבְנֵר בְּתַרוּהִי וְאָמַר הָאֵת דִּין עֶשְׂהָאֵל וְאָמַר אָנָּא:	כ וַיִּפֹּן אַבְנֵר אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הָאֵתָּה זֶה עֶשְׂהָאֵל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי:
כא וְאָמַר לִיה אַבְנֵר אֵיתַפְּנִי לָךְ עַל יְמִינְךָ אוּ עַל סְמָלְךָ וְאֵיחוּד לָךְ חַד מַעוֹלִימְיָא וְסַב לָךְ יַת זְרִיזִיָּה וְלֹא אָבָה עֶשְׂהָאֵל לְמִיזַר מִבְּתַרוּהִי:	כא וַיֹּאמֶר לוֹ אַבְנֵר נָטָה לָךְ עַל־יְמִינְךָ אוּ עַל־שְׂמָלְךָ וְאֵיחוּד לָךְ אַחַד מִהַנְּעָרִים וְקַח־לָךְ אֶת־חֶלְצָתוֹ וְלֹא־אָבָה עֶשְׂהָאֵל לְסוּר מֵאַחֲרָיו:
כב וְאוּסִיף עוֹד אַבְנֵר לְמִימַר לְעֶשְׂהָאֵל זוּר לָךְ מִבְּתַרִי לְמָה אַקְטְלִינְךָ וְאַרְמִינְךָ לְאַרְעָא וְאֵיכְדִין אַזְקוּף אִפִּי וְאֵיחְמִי לְיוֹאב אַחוּד:	כב וַיִּסֹּף עוֹד אַבְנֵר לֵאמֹר אֶל־עֶשְׂהָאֵל סוּר לָךְ מֵאַחֲרַי לְמָה אַכְפֹּה אֶרְצָה וְאֵיךְ אֲשָׂא פָּנָי אֶל־יוֹאב אַחִיד:
כג וְלֹא אָבָא לְמִיזַר וּמְחִי אַבְנֵר בְּאַחוּרֵי מוֹרְנִיתָא בְּסֹטַר יְרִכְיָה וּנְפַקַת מוֹרְנִיתָא מֵאַחוּרוּהִי וּנְפַל תַּמְן וּמִית בְּאַתְרֵיהּ וְהוּוּ כָּל דְּאָתִי לְאַתְרָא דְנַפְל תַּמְן עֶשְׂהָאֵל וּמִית וְקִימִין:	כג וַיִּמָּאן לְסוּר וַיִּכְהוּ אַבְנֵר בְּאַחֲרֵי הַחֲנִית אֶל־הַחֹמֶשׁ וְתַצָּא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיִּפְּל־שָׁם וַיָּמָת תַּחְתּוֹ [תַּחְתּוֹ] וַיְהִי כָּל־הַבָּא אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נָפַל שָׁם עֶשְׂהָאֵל וַיָּמָת וַיַּעֲמָדוּ:
כד וַרְדַּפוּ יוֹאב וְאַבְיָשִׁי בְּתַר אַבְנֵר וּשְׂמֵשָׂא עֲלַת וְאֵינוֹן מָטוּ עַד גִּבְעַת אֲמַתָּא דִּי עַל אִפִּי גִיחַ אוּרַח מְדַבְּרָא דְבַגְבְּעוֹן:	כד וַיְרַדְּפוּ יוֹאב וְאַבְיָשִׁי אַחֲרַי אַבְנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וְהָמָּה בָּאוּ עַד־גִּבְעַת אֲמָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי־גִיחַ דְרָף מְדַבְּרָא גִבְעוֹן:

Targum Jonathan to II Samuel 2

תנ"ך ב שמואל ב	תרגום יונתן ב שמואל ב
כה ויתקבצו בני־בנימן אחרי אבנר ויהיו לאגדה אחת ויעמדו על ראש־גבעה אחת:	כה ואתפנישו בני בנימן בטר אבנר והיו לסיעא חד וקמו על ריש רמתא חדא:
כו ויקרא אבנר ליואב ויאמר אל־יואב ויאמר הלנצח תאכל חרב הלא ידעתה כי־מרה תהיה באחרונה ועד־מתל לא־תאמר לעם לשוב מאחרי אחיהם:	כו וקרא אבנר ליואב ויאמר הלאפרש תקטול חרבא הלא ידעתא ארי מריא תהי בסופא ועד אימתי לא תימר לעמא למתב מבתר אחיהון:
כז ויאמר יואב חי האלהים כי לולא דברת כי אז מהפקר נעלה העם איש מאחרי אחיו:	כז ויאמר יואב קים הוא יי ארי אלולפון מלילתא ארי בכין פון מעידן צפרא אסתלק עמא גבר מבתר אחוהי:
כח ויתקע יואב בשופר ויעמדו כל־העם ולא־ירדפו עוד אחרי ישראל ולא־יספו עוד להלחם:	כח ותקע יואב בשופרא וקמו כל עמא ולא רדפו עוד בטר ישראל ולא אוסיפו עוד לאגחא קרבא:
כט ואבנר ואנשיו הלכו בערבה כל הלילה ההוא ויעברו את־הירדן וילכו כל־הבתרון ויבאו מחננים:	כט ואבנר וגברוהי הליכו במישרא כל ליליא ההוא ועברו ית ירדנא ואזלו כל בתרון ואתו למחננים:
ל ויואב שב מאחרי אבנר ויקבץ את־כל־העם ויפקדו מעבדי דוד תשעה־עשר איש ועשהאל:	ל ויואב תב מבתר אבנר וכנש ית כל עמא ושגו מעבדי דוד תשעת עסר גברא ועשהאל:
לא ועבדי דוד הכו מבנימן ובאנשי אבנר שלש־מאות וששים איש מתו:	לא ועבדי דוד קטלו מדבית בנימין ובגברי אבנר תלת מאה ושתיין גברא מיתו:
לב וישאו את־עשהאל ויקברוהו בקבר אביו אשר בית לחם וילכו כל־הלילה יואב ואנשיו ויאר להם בכרון:	לב ונטלו ית עשהאל וקברוהי בקברא דאבוהי די בבית לחם ואזלו כל ליליא יואב וגברוהי ונהר להון בכרון: